

## A MAHLE cégcsoport Magyarországon bejegyzett társaságainak Általános Vételi Szerződési Feltételei

### 1. Irányadó feltételek

a) Az alábbi Általános Vételi Szerződési Feltételek („ÁSZF”) kizárólag a MAHLE cégcsoport („MAHLE”) Magyarországon bejegyzett társaságainak beszerzéseire alkalmazandók. A gyártáshoz szükséges anyagok (a MAHLE saját sorozatgyártásának céljára, ideértve különösen az alapanyagokat, anyagokat, szerkezeti egységeket, alkatrészeket) beszerzésére ugyanúgy irányadók mint pótalkatrészek, szerszámok vagy gépek, valamint bármilyen egyéb termékek (együttesen „termékek”) beszerzésére, amennyiben jelen Általános Vételi Szerződési Feltételek valamely alábbi rendelkezésének alkalmazhatósága nem korlátozódik kifejezetten a beszerzési tárgyak egyes vagy bizonyos fajtáira. A szállító termékeinek a MAHLE részére történő szállításával is elfogadja a jelen ÁSZF-et.

b) A szállító Általános Szerződési Feltételei vagy egyéb eltérő feltételei nem alkalmazhatók, kivéve, ha azokat a MAHLE kifejezetten, írásban elfogadta. Jelen ÁSZF azokban az esetekben is irányadó, amikor a MAHLE átveszi a szállító szállítmányait, anélkül, hogy visszautasította volna annak jelen ÁSZF-től eltérő feltételeit (függetlenül attól, hogy a MAHLE ismeri-e ezeket a feltételeket vagy sem). A MAHLE ezennel kifejezetten nem fogadja el a szállító saját Általános Szerződési Feltételeinek érvényességére történő hivatkozásokat vagy utalásokat.

c) Jelen ÁSZF a szállítóval kötött későbbi ügyletekre is irányadó.

d) Jelen ÁSZF rendelkezései a felek által megkötött összes további egyéb esetleges megállapodás, például szállítói keretszerződés, minőségről szóló megállapodás mellett érvényesek.

### 2. Ajánlat, ajánlati dokumentumok

a) A MAHLE-nak a szállító termékeire és azok szállításának feltételeire irányuló ajánlatkérései vagy a MAHLE ajánlattételi felhívásai semmilyen módon nem kötik a MAHLE-t.

b) A MAHLE megrendelése csak akkor érvényesek és kötelező erejűek, ha írásban történnek. A MAHLE által történő aláírás nem szükséges. Az írásbeliség követelménye teljesül, ha telefaxon, e-mailben vagy egyéb elektronikus, távoli adatátviteli rendszeren keresztül történik a továbbítás, figyelemmel a Ptk. Hatodik Könyv, XVI. fejezetében foglaltakra is.

c) A szállító költségbeclést tartalmazó ajánlatai kötelező erejűek és nem jár érték díjazás, kivéve, ha a felek kifejezetten valami másban állapodtak meg.

d) Az ÁSZF alkalmazásával érvényes és mindkét félre kötelező szerződés jön létre a MAHLE és a szállító között

- (i) a MAHLE szállítónak küldött írásos megrendelésével és
- (ii) annak a szállító által, kifejezetten, írásban történő elfogadásával (megrendelés visszaigazolásával), amelynek a megrendelés időpontját követő hét napon belül be kell érkeznie a MAHLE-hoz, vagy
- (iii) a megrendelt termékek szállító által történő szállításának megkezdésével.

A szállító minden olyan megrendelés-visszaigazolása, amely eltér a MAHLE megrendelésétől, új ajánlatnak minősül, amelyet a MAHLE-nak írásban el kell fogadnia.

e) A MAHLE a megrendelés szállító által történő visszaigazolását követően is bármikor kérheti a szállítótól a termékek módosítását (különösen a termékek szerkezetét és kivitelezését érintő módosításokat). A szállító ebben az esetben haladéktalanul tájékoztatja a MAHLE-t módosítási igénye vonzatairól, különös tekintettel a többletköltségekre vagy a költségsökkenésre, valamint a szállítás időpontjára, és a felek ennek megfelelő szerződésmódosításban állapodnak meg, ha szükséges.

f) Amennyiben a szerződés vagy a megrendelés úgy rendelkezik, hogy az egyes szállítások lehívása során határozzák meg a termékeket, úgy ezen szállítási lehívások a szállítónak való elküldést követő 2 nap után kötelező erejűvé válnak, feltéve hogy a szállító addig írásban nem emelt kifogást ellenük.

### 3. Árak, legnagyobb kedvezmény, fizetési feltételek

a) A megrendelésekben feltüntetett ár kötelező. Eltérő megállapodás hiányában az ár az Incoterms 2010 szerinti „DDP”, beleértve a csomagolást.

b) Amennyiben az Incoterms 2010 szerint olyan szállítási feltételekben állapodnak meg a felek, amelyek esetében a MAHLE viseli a szállítás költségét, akkor a szállítást a MAHLE által jóváhagyott fuvarozónak kell végeznie. Eltérő megállapodás hiányában azonban a szállító vállalja a küldemény fuvarozónál történő avizálását (értesítés a küldemény elszállításáról) A szállító köteles haladéktalanul jelezni a MAHLE-nak, ha a fuvarozó az avizálást követően a visszaigazolástól eltérő módon nem veszi fel az árut.

c) Amennyiben a szállító valamely termékszállításról szóló szerződés tartama alatt hasonló mennyiségben, kedvezőbb feltételekkel – különösen az ár, a kedvezmények, a technológia, a minőség, a fizetési feltételek, a szállítási határidők vagy egyéb feltételek (a továbbiakban: „feltételek”) tekintetében – szállítja a szerződés tárgyát képező vagy hasonló termékeket valamely harmadik személynek, úgy a szállító haladéktalanul felajánlja ezt a MAHLE-nak. Amennyiben a MAHLE elfogadja ezeket az új feltételeket, úgy ezek arra az időpontra visszaható ha-

tállyal érvényesek, amely időpontban a szállító a harmadik személynek biztosította ezeket a kedvezőbb feltételeket.

d) A számlát a szállítást követően haladéktalanul, külön postázva, három példányban kell elküldeni a MAHLE levelezési címére. A számlának tartalmaznia kell a dátumot, a megrendelés számát és a szállító számát. Amennyiben nem teljesülnek ezek az előfeltételek, a számla feldolgozásánál és az összeg kiegyenlítésénél ebből eredően adódó késedelmek nem róhatóak fel a MAHLE-nak.

e) A számlát a szállítást és a számla beérkezését követő 60 napon belül kell megfizetni azzal hogy, a MAHLE jogosult 3% mértékű pénzüsszeg levonására a következő számla összegéből, amennyiben a számla kifizetésére 30 napon belül kerül sor.

f) A MAHLE átutalással fizet. Más fizetési feltételekben, valamint jóváírási/elszámolási módokban külön kell megállapodniuk a feleknek ahhoz, hogy azok alkalmazhatóak legyenek.

g) A szállító a MAHLE írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult arra, hogy átruházza vagy harmadik személyekkel hajtsa be az őt a MAHLE-hoz fűződő szállítói kapcsolatából eredően megillető követeléseket.

h) A szállított áruk átvétele és/vagy MAHLE által történő kifizetése nem jelenti a kelékszavatossági, kártérítési vagy a szállítóval szembeni egyéb igények, későbbi érvényesítéséről való lemondást.

### 4. Szállítási határidők, késedelmes szállítás

a) A szállítóval megállapodott szállítási határidők kötelező erejűek. A megállapodott szállítási feltételtől függően, a szállítási határidő betartása szempontjából, a termékek MAHLE által megjelölt rendeltetési helyre való beérkezése, vagy azoknak a szállító szállítóüzemében történő átvétele esetén annak azonnali rendelkezésre bocsátásának ideje irányadó.

b) Amennyiben a szállító késedelembe esik valamely szállítmánnyal, a késedelemmel érintett termékek vételárának 1%-ával, legfeljebb azonban ezen vételár 5%-ával megegyező összegű kötbért tartozik fizetni a késedelmes szállítás minden egyes megkezdett hetére vonatkozóan. Ez nem érinti a kártérítési igények érvényesítéséhez fűződő jogokat. A szállító ennek keretében többek között a következő költségeket köteles megtéríteni: rendkívüli járatok költségei (a szállítótól a MAHLE-hoz és a MAHLE-től annak ügyfeleihez egyaránt), a gyártás során felmerült további gyártáselőkészítési költségek, rendkívüli műszakok okozta többletköltségek, gyártáskiesés költségei, csereköltségek/átépítés költségei, további vizsgálati költségek és elmaradt nyereség. Az esedékes kötbér azonban beszámít az érvényesített kártérítési igény összegébe.

c) Amennyiben a szállító a megállapodott szállítási határidőnél korábban szállítja le a termékeket, a MAHLE fenntartja magának a jogot arra, hogy a szállító költségére és kockázatára visszaküldje a termékeket anélkül, hogy elfogadná a megállapodott határidő előtti szállítást, feltéve ha ez nem sérti a MAHLE jogos érdekeit. Amennyiben a MAHLE a megállapodott határidő előtti szállítás esetén nem küldi vissza a termékeket, a megállapodott szállítási határidőig a szállító költségére és kockázatára történik azok tárolása. A megállapodott határidő előtti szállítás esetén a MAHLE jogosult arra, hogy a megállapodott szállítási határidőt vegye a fizetési határidő kiszámításának alapjául.

d) Amennyiben a szállító – az a) és b) pontok érintetlenül hagyása mellett – arra a megállapításra jut, hogy nem tartható be a MAHLE-val megállapodott valamely szállítási határidő, illetve szállítandó mennyiség, úgy köteles az indokok, a késedelem várható időtartama, a következmények és az azok elhárítására alkalmas intézkedések megnevezésével haladéktalanul értesíteni erről a MAHLE-t.

e) A szállító köteles az általa elhatározott rendkívüli járatokat – a megrendelés adatainak/információinak, valamint a rendkívüli járat okának és az azok javítására irányuló intézkedéseknek a megadásával – nyilvántartani és adott naptári hónap elején közölni a MAHLE logisztikai részlegével az előző hónapra vonatkozóan. A szállító köteles haladéktalanul bevezetni a javítást célzó intézkedéseket.

f) A MAHLE jogosult arra, hogy  
 (i) a szállítási és csomagolási előírásoktól való felróható eltérés,  
 (ii) megállapodott határidő előtti felróható szállítás vagy  
 (iii) felróható többletszállítás  
 esetén 100,- euró átalányösszegű kártérítésként érvényesítse a logisztikára fordított többletköltségeit (az egyes egyedi esetekben a MAHLE jogosult ezt meghaladó mértékű kárának igazolására). A szállítónak minden esetben joga van igazolni azt, hogy a MAHLE-nak nem keletkezett kára vagy az átalányösszegnél kisebb mértékű kára keletkezett.

## 5. Vis maior

a) A szállítói kapcsolat előre nem látható, elháríthatatlan, a szállító érdekkörén kívül eső és a szállítónak fel nem róható események, például vis maior, háború vagy természeti katasztrófák miatti akadályoztatása esetén a szállító az akadályoztatás időtartamára és az általa kifejtett hatás mértékéig mentesül teljesítési kötelezettségei alól.

b) A kialakult határidők meghosszabbodnak az ilyen jellegű akadályoztatás időtartamával; megfelelő módon, haladéktalanul értesíteni kell a MAHLE-t az ilyen jellegű akadályoztatás bekövetkezéséről.

c) Amennyiben nem előrelátható, hogy mikor ér véget az ilyen jellegű akadályoztatás, vagy amennyiben az két hónapnál hosszabb ideig tart, mindkét fél jogosult az érintett szerződéstől (vagy a még le-

sem szállított termékek teljesítésétől) való elállásra, illetve az azonnali hatályú felmondás közlésére.

## 6. Szállítás, kárveszély átszállása

a) A szállítás (ideértve a kárveszély átszállását) az autópárhban szokásos és a megrendelésben rögzített kereskedelmi szokások (különösen az Incoterms 2010) alapján történik a MAHLE által a megrendelésben feltüntetett kézbesítési/felhasználási, illetve átvételi helyre. Ilyen rendelkezés hiányában a szállítás (Incoterms 2010 szerinti) DDP történik a megrendelésben feltüntetett kézbesítési vagy felhasználási helyre. A kárveszély ebben az esetben a szállítás időpontjában száll át az egyeztetett kézbesítési/felhasználási helyre.

b) A szállító köteles a szállítmányokhoz a hozzájuk kapcsolódó szállítóleveleket mellékelni. A szállítólevelnek tartalmaznia kell a VDA<sup>1</sup> 4913 szabvány szerinti összes adatot, különösen a MAHLE rendelési számát és a szállító számát. Amennyiben nem teljesülnek ezek az előfeltételek, a feldolgozásnál ebből eredően adódó késedelmek nem róhatóak fel a MAHLE-nak.

## 7. Minőség és dokumentáció

a) A szállító köteles betartani az ismert műszaki és a mindenkor hatályos biztonsági előírásokat. Amennyiben a szállító rajzokat, mintákat vagy egyéb előírásokat vagy dokumentumokat vett át a MAHLE-től, úgy köteles azokat a szállítandó árucikk kivitelezése és minőségi jellemzői tekintetében betartani. A szállítandó árucikk, valamely már jóváhagyott gyártási folyamatnak a módosításához, illetve annak más telephelyre történő áthelyezéséhez a szállító részéről időben, írásban történő értesítés és a MAHLE kifejezett előzetes, írásbeli hozzájárulása szükséges.

b) Amennyiben a szállító gyártáshoz szükséges anyagokat szállít a MAHLE-nak, az alábbi rendelkezések kiegészítő jelleggel alkalmazandóak, kivéve, ha a MAHLE egy-egy egyedi esetben, írásban valami mást kért, vagy valami másban állapodott meg a szállítóval.

c) A szállító minőségirányítási rendszert tart fenn, illetve alakít ki az ISO/TS 16949:2002 mindenkor hatályos változata alapján. A MAHLE előzetes felmérést követően ismerheti el az akkreditált szervezetek tanúsítványait vagy a szekundánsok 2-nd party-tanúsításait, valamint az egyenértékű minőségirányítási rendszereket, mint például a VDA 6. kötetének 1. részét, a QS 9000 és az ISO 9001 szabvány autópárh-specifikus részét. A szállító a MAHLE rendelkezésére bocsátja a mindenkor aktuális tanúsítvány másolatát, és a tanúsítvány érvényességének lejáta után felszólítás nélkül új tanúsítványt küld a MAHLE-nak. A tanúsítvány visszavonásáról haladéktalanul tájékoztatni kell a MAHLE-t.

d) A c) pont szerinti érvényes minőségirányítási rendszerből eredő bármely követelmény szállítónak felróható be nem tartása minden esetben 5.000,-

euró összegű kötbér megfizetésére irányuló kötelezettséget keletkeztet.

e) Az első mintavétel a VDA „Szállítmányok minőségbiztosítása” című 2. kötetének, illetve a PPAP<sup>2</sup> (QS 9000) mindenkor legfrissebb kiadása alapján történik. A szállító az első mintavételen kívül köteles az IMDS<sup>3</sup> (International Material Data System; www.mdsystem.com) adatbázisban is rögzíteni az anyagokkal kapcsolatos adatokat; az anyagok lényeges adatainak jóváhagyott és elfogadott IMDS-bejegyzése az első minta jóváhagyásának szerves része és előfeltétele.

f) A szállító az e) pont szerinti sikeres mintavételtől függetlenül köteles folyamatosan ellenőrizni a szállítandó árucikkek minőségét. A szerződő felek ezen túlmenően kölcsönösen tájékoztatják egymást a minőségjavítás további lehetőségeiről.

g) Amennyiben a szállító és a MAHLE között nem jött létre konkrét megállapodás a vizsgálatok módjáról és mértékéről, a vizsgálati eszközökről és vizsgálati eljárásokról, a szállító kérésére a MAHLE vállalja, hogy ismeretei, tapasztalatai és lehetőségei keretében egyeztetni a szállítóval a vizsgálatokat annak megállapíthatósága végett, hogy az adott időpontban milyen szintű vizsgálati technológia szükséges.

h) A műszaki dokumentációban vagy a külön megállapodások keretében külön megjelölt termékek esetében a szállító ezenfelül köteles külön feljegyzésekben rögzíteni, hogy mikor, milyen módon és ki ellenőrizte a dokumentálási kötelezettséggel érintett jellemzők tekintetében a szállítandó árucikkeket, illetve hogy az előírt minőségvizsgálatok milyen eredménnyel zárultak. A vizsgálati dokumentumokat 15 évig meg kell őrizni, és ha szükséges, be kell mutatni a MAHLE-nak. A vizsgálati dokumentumokat 15 évig meg kell őrizni, és ha szükséges, be kell mutatni a MAHLE-nak. A szállítónak a jogszabályi rendelkezések által megengedettek keretében azonos mértékben kell köteleznie saját beszállítóit. Útmutatásul a VDA „Nyilvántartás” című 1. kötetének mindenkor legfrissebb kiadása szolgál.

i) Amennyiben a hatóságok vagy a MAHLE ügyfelei bizonyos követelmények utólagos megvizsgálása érdekében betekintést kérnek a MAHLE gyártási folyamatába és vizsgálati dokumentumaiba, a szállító vállalja, hogy üzemében ugyanazokat a jogokat biztosítja nekik, megadva minden tőle elvárható segítséget, feltéve, hogy ez nem sérti a szállító harmadik személyekkel szemben fennálló titoktartási kötelezettségeit. A szállítónak a jogszabályi rendelkezések által megengedettek keretében azonos mértékben kell köteleznie saját beszállítóit.

<sup>1</sup> *Verband der Automobilindustrie: Autópárh Szövetség (a ford.)*

<sup>2</sup> *Production Part Approval Process: Alkatrészgyártás jóváhagyási folyamata (a ford.)*

<sup>3</sup> *Nemzetközi anyagnyilvántartó adatbázis (a ford.)*

j) A MAHLE egyebekben bármikor jogosult arra, hogy ésszerű időben történt bejelentést követően, a rendes munkaidő alatt, az általa szükségesnek vélt időközönként ésszerű felülvizsgálatoknak és minőségi ellenőrzéseknek vesse alá azokat a létesítményeket, amelyekben a szállító a termékeket gyártja. A MAHLE jogosult arra, hogy a szállítóhoz címzett írásbeli nyilatkozat útján megszüntesse jelen szerződést, amennyiben a szállító három hónapig elmulasztja betartani a megállapodás tárgyát képező minőségi követelményeket.

k) A szállító jelen 7. pont fenti rendelkezéseinek megfelelően kötelezi saját alvállalkozóit.

## 8. Veszélyes anyagok és készítmények

a) Azokra az árukra, anyagokra és eljárásokra vonatkozóan, amelyek törvények, rendeletek és egyéb jogszabályi rendelkezések vagy összetevőik és a környezetre gyakorolt hatásuk alapján különleges bánásmódot igényelnek, többek között szállításuk, csomagolásuk, címkézésük, tárolásuk, kezelésük, gyártásuk és ártalmatlanításuk tekintetében, kötelezően teljesíteni kell a szállító mint gyártó és értékesítő országában hatályos jogszabályi előírásokat.

b) A szállító ebben az esetben még a megrendelés visszaigazolása előtt a MAHLE rendelkezésére bocsátja a szükséges papírokat és iratokat. Különösen a veszélyes anyagok és a vízszennyező anyagok csak az EK biztonsági adatlap bemutatását és a MAHLE jóváhagyásának megtörténtét követően szállíthatók le. Amennyiben a szállítóval fennálló jogviszony során változnak az a) pont szerinti követelmények, a szállító haladéktalanul eljuttatja a MAHLE-nak a megváltozott követelményeknek megfelelő papírokat és iratokat.

c) A MAHLE jogosult arra, hogy díjmentesen vizsgáltszolgáltassa a szállítónak a kísérleti célokra biztosított veszélyes anyagokat és vízszennyező anyagokat.

d) A szállító felel a MAHLE-val szemben az e tekintetben fennálló jogszabályi előírások szállítónak felróható megszégéséből eredő károkért.

e) A MAHLE kizárólag tájékoztatás céljából közzéteszi honlapján (www.mahle.com) a „Tilalmi listát/Bevállásra kötelezett anyagok jegyzékét”, de annak helyességéért és teljességéért a felelősségét minden tekintetben kizárja.

f) A szállító biztosítja a vegyi anyagok használatát szabályozó (REACH) uniós rendelet (az EU Hivatalos lapjában 2006.12.30-án közzétett 1907/2006/EK rendelet) – a továbbiakban: „REACH” – követelményeinek betartását, különösen az előzetes regisztrálás és a regisztrálás határidőben történő végrehajtását. A MAHLE semmiképpen nem köteles a(z) (előzetes) regisztrálás végrehajtására.

A szállító tisztában van azzal, hogy a termékek nem használhatóak fel, ha a REACH követelményei nem

teljesülnek maradéktalanul és a szabályozásnak megfelelően.

g) A szállítónak saját költségére kell bejegyeznie az IMDS adatbázisba az elhasznált járművekről szóló uniós irányelv (ELV – End of Life Vehicles) szerinti lényeges alkatrészeket (nehézfémeket), amelyek ezzel bevalloznak minősülnek.

h) Az elhasznált járművekről szóló uniós irányelv alapján a szállító köteles biztosítani az alábbiakat:

- (i) mindenféle folyadék eltávolítására és szennyezőanyag-mentesítésre irányuló, alkatrész-specifikus koncepció készítése és elküldése;
- (ii) a VDA 260 címkézési előírások anyagok és alkatrészek tekintetében történő betartása;
- (iii) kiválasztott beszállítói alkatrészek értékesítésére irányuló koncepció rendelkezésre bocsátása a MAHLE-val történő egyeztetés alapján;
- (iiii) megújuló nyersanyagok lehetőleg magas újrahasznosítási aránya és felhasználása a MAHLE-val történő egyeztetés alapján.

i) A szállító egyebekben köteles szerződés szerinti kötelezettségei teljesítése során betartani a környezetvédelmet érintő összes jogszabályi és hatósági előírást.

j) A szállító teljes mértékben mentesíti a MAHLE-t minden olyan következmény – különösen a MAHLE-t ért kár és harmadik személyek által a MAHLE-val szemben támasztott igény – alól, amely abból ered, hogy a szállító neki felróható módon nem, nem teljes mértékben vagy nem határidőben tartotta be vagy teljesítette a fenti f)-i) pontokban foglalt rendelkezéseket.

## 9. Csomagolások

a) A szállító köteles betartani a 442/2012. (XII.29.) Korm.rendeletben foglalt követelményeket.

b) A szállító köteles díjmentesen visszavenni a használt, teljesen kiürített csomagolóanyagokat. Amennyiben ez nem lehetséges, köteles viselni a MAHLE vonatkozó, ésszerű ártalmatlanítási költségeit.

## 10. Kellékihiányok és visszakereset

a) Amennyiben az alábbi rendelkezésekből (különösen a gyártáshoz szükséges anyagokra vonatkozóakból) más nem következik, hibás szállításokra a jogszabályi rendelkezések irányadóak.

b) A MAHLE a szállító által gyártás céljára szállított termékeket (gyártáshoz szükséges anyagokat) a beérkezésükkor ellenőrzi a megrendelt és szállított áru közötti egyezés, esetleges mennyiségi eltérések, valamint szemmel látható külső sérülések szempontjából, amennyiben és amint a rendes üzletmenet

ezt lehetővé teszi. A MAHLE haladéktalanul jelzi a szállítónak az ezen ellenőrzés során megállapított hiányosságokat. A szállító egyebekben lemond a beérkező árunak a MAHLE-nál történő, a fentiekben túlmenő vizsgálatáról. Azokat az egyéb hibákat, amelyeket csak a szállított áruk feldolgozása vagy rendeltetészerű használata során állapít meg a MAHLE, megállapításukat követően haladéktalanul jelzi a szállítónak. A szállító e tekintetben lemond a késedelmes hibabejelentés elleni kifogásemelésről.

c) Hibás szállítás esetén először lehetőséget kell biztosítani a szállítónak az újbóli teljesítésre, vagyis – a MAHLE választása szerint – a hiba kijavítására vagy új dolog szállítására (kicserélés). Mindkét esetben a szállító viseli a nála vagy a MAHLE-nál ezáltal keletkezett költségeket, például szállítási költségeket, útdíjakat, munkaerő- és anyagköltségeket vagy a beérkező áru szokásos mértékét meghaladó ellenőrzésének költségeit. Ugyanez érvényes a ki- és beszerelés esetlegesen felmerülő költségeire. Újbóli szállítás esetén a szállító köteles saját költségére visszavenni a hibás termékeket.

d) Amennyiben az újbóli teljesítés meghiúsul, vagy annak igénylése nem várható el a MAHLE-től vagy azt a szállító nem kezdi meg haladéktalanul, úgy a MAHLE jogosult további határidő kitűzése nélkül elállni a szerződéstől/megrendeléstől, valamint jogosult a szállító kockázatára és költségére visszaküldeni a termékeket. Ezekben és más sürgős esetekben, különösen a súlyos veszélyek elhárítását vagy nagyobb károk elkerülését célzó esetekben, amikor nincs lehetőség értesíteni a szállítót a hibáról és részére a hiba kijavítására akárcsak egy rövid határidőt is tűzni, a MAHLE a szállító költségére saját hatáskörben is elvégezheti vagy harmadik személlyel is elvégeztetheti a hiba kijavítását.

e) Az alábbiak vagy jogszabály eltérő rendelkezése hiányában az áruk MAHLE-nál történő leszállításának időpontját követő 30 hónap elteltével évülnek el a kellékszavatossági igények. A szokásos használatuk alapján építményekhez használt szállítandó árucikkeket kapcsolatos kellékszavatossági vagy jogszavatossági igényekre a jogszabályi rendelkezések irányadóak. Kicserélés esetén (vö. c) pont) azok MAHLE-nál történő leszállításától kezdve újrajzedődik az elévülési idő.

f) A további igények, különösen kártérítés vagy a szállító jótállásai miatt érvényesített igények változatlanul érvényben maradnak.

g) A szállító köteles a szavatossági ügyek MAHLE által történő lebonyolításának minden egyes esetére 100,- euró általánosságú kártérítést fizetni, amennyiben neki felróható a hiba (a MAHLE egy-egy egyedi esetben jogosult ezt meghaladó mértékű kárt érvényesíteni). A szállítónak minden esetben joga van igazolni azt, hogy a MAHLE-nak nem keletkezett kára vagy kisebb mértékű kára keletkezett.

h) Amennyiben a MAHLE autópipari beszállítóként betöltött minőségében hosszabb ideig tartó vagy szélesebb körű kellékszavatosságot vállal valamely

ügyfelével szemben, a MAHLE köteles erről a szállítót tájékoztatni. Amennyiben szállító – gyártáshoz szükséges anyagok szállítása esetén – kifejezetten nem utasítja vissza ezen hosszabb ideig tartó vagy szélesebb körű kellékszavatosságot a MAHLE előzetes írásbeli értesítését követő 15 napon belül, úgy ezen kibővített kellékszavatosságot a szállító által elfogadottnak kell tekintetni.

i) Amennyiben a MAHLE ügyfelei – rendszerint autógyártók – a szavatossági ügyek megállapítása és rendezése céljából referenciapiaci eljárást vagy az autópárhaz szokásos hasonló eljárást alkalmaznak, és a MAHLE termékeivel kapcsolatban olyan hibákat érvényesítenek a MAHLE-val szemben, amelyek a szállító termékeinek hibáiból erednek, úgy ez az eljárás a szállító és a MAHLE közötti szállítói jogviszonyra is alkalmazásra kerül.

## 11. Termékszavatosság és visszahívás

a) Amennyiben a szállító olyan termékhibát okozott, amely a Ptk. 6:552.§ szerint termékkárnak minősül és/vagy (az alapul szolgáló igény jogalapjától függően) az neki felróható, a szállító köteles a MAHLE első felszólítására kártérítést nyújtani vagy mentesíteni a MAHLE-t harmadik személyek mindenemű igénye alól, feltéve, hogy az igény kiváltó oka a szállító hatáskörén és szervezetén belül található, és a szállítót magát terhelő felelősség harmadik személyekkel szemben. Amennyiben a MAHLE részéről is fennáll a közrehatás és a hiba neki is felróható, a szállító érvényesítheti a MAHLE-val szemben a felróhatóság vagy a közrehatás arányában fennálló felelősségét. A MAHLE és a szállító jogviszonyában a felróhatóság és/vagy a közrehatás arányához igazodik a kárviselés mindenkori aránya. (Ptk. 6:524.§)

b) A szállító a) pont szerinti kötelezettségei azokat a költségeket is magukban foglalják, amelyek ügyvédi segítség igénybevételével vagy a termékszavatossági igények elhárításával való egyéb összefüggésben keletkeznek a MAHLE-nál. Amennyiben a MAHLE a károsulttal való jogviszony keretében a bizonyítási teher tekintetében különös szabályok hatálya alá esik, úgy a MAHLE és a szállító közötti jogviszony keretében is ezek a bizonyítási terhet érintő szabályok alkalmazandók, feltéve hogy a bizonyítandó körülmények nem a MAHLE felelősségi körébe tartoznak.

c) Az a) pont szerinti termékszavatossági esetekben a szállító – az elvárható mértékben – megad a MAHLE-nak minden olyan szükséges információt és segítséget, amely biztosítja az igények elhárítását.

d) Ha valamely törvény, rendelet, szabályzat vagy egyéb állami hatóság által előírt követelmény teljesítéséhez, vagy személyi sérülések vagy halálesetek elkerülését célzó óvintézkedésként valamilyen visszahívási akció vagy tulajdonosok értesítésére irányuló program szükséges, vagy egyéb javítási és szervizakciók esetében a MAHLE és a szállító között a felróhatóság/közrehatás arányában (Ptk.

6:524. §), történik a költségek megosztása, ideértve többek között a munkavégzéssel, a szállítással kapcsolatos költségeket és a költségek igazolásával kapcsolatban felmerült költségeket.

A MAHLE – lehetőség szerint, és amennyiben indokolt – közli a szállítóval a végrehajtandó visszahívási akció tartalmát és terjedelmét vagy egyéb javítási és szervizakciókat, és lehetőséget ad a szállítónak az azokkal kapcsolatos állásfoglalásra. A törvény szerinti egyéb igényeket ez nem érinti.

e) A termékszavatosságból eredő kockázatok és a visszahívási kockázat fedezése céljából a szállító köteles megfelelő mértékű termékfelelősségi biztosítást kötni és fenntartani. A MAHLE kérésére köteles haladéktalanul igazolni az ilyen jellegű szerződés létrejöttét. Amennyiben a szállító nem képes két héten belül igazolni a biztosítási kötvények meglétét, a MAHLE-nak joga van arra, hogy a szállító költségére kössön ilyen biztosítást.

## 12. Oltalmi jogok

a) A szállító biztosítja, hogy a MAHLE vagy a MAHLE ügyfelei a termékek beszerzésével, birtoklásával, kinalatával, használatával, feldolgozásával vagy továbbértékesítésével ne sértsék meg harmadik személyek szellemi tulajdonjogait, különösen védjegyeket, cégneveket, kereskedelmi neveket, szabadalmakon, használati mintákon, formatervezési mintákon alapított jogait, megjelenési, formatervezési és szerzői jogait (ideértve az idevágó oltalmijog-bejelentéseket) („oltalmi jogok”) a szállító származási országában, továbbá a Német Szövetségi Köztársaság, az Európai Unió, az USA, Kanada, Brazília, Argentína, Ausztrália, Kína, Korea, Thaiföld, Japán és India területén belül. E kötelezettség szállítónak felróható megszegése esetén a szállító a MAHLE első felszólítására mentesíti a MAHLE-t és ügyfeleit az oltalmi jogok ilyen jellegű, tényleges vagy állítólagos megsértéséből eredő bármintemű igény alól, és viseli a MAHLE-nál ezzel összefüggésben keletkező valamennyi költséget és kiadást, különösen az igényérvényesítés és a védekezés költségeit egyrészről, és az esetleges megszüntetésre történő kötelezés betartásából eredő költségeket másrészről.

b) Az a) pont nem alkalmazandó, ha a szállítandó árucikkek gyártása a MAHLE rajzai, modelljei vagy egyéb részletes információi alapján történt, és a szállító nem tudta és nem is kellett tudnia, hogy az harmadik személyek oltalmi jogainak megsértéséhez vezet.

c) A felek kötelesek haladéktalanul értesíteni egymást a jogsértések tudomásukra jutott kockázatairól és az esetlegesen jogsértő esetekről, és a felek az elvárható mértékben, közös megegyezéssel hárítják el a jogsértésekből eredő, vonatkozó igényeket.

d) Az elévülési idő a vonatkozó szerződés megkötésétől számított 3 év.

## 13. Tulajdonjog fenntartása, gyártóeszközök

a) A vételár teljes kiegyenlítésével a termékek a MAHLE tulajdonába kerülnek. A szállító tulajdonjogának bármintemű meghosszabbított vagy bővített fenntartása a leszállított termékekre vonatkozóan kizárt.

b) Azok az alkatrészek, alpanyagok, szerszámok, anyagok vagy egyéb berendezések vagy tárgyak, amelyeket a MAHLE bocsát rendelkezésre, vagy amelyeket a szállító vásárol meg a MAHLE költségen (és amelyek beszerzési költségét a MAHLE megtérítette, vagy amelyek költsége benne foglaltatik a termékek ellenértékében és teljes mértékben kiegyenlítésre került), és amelyek összefüggésben vannak a termékek gyártásával vagy arra a célra használatosak („gyártóeszközök”), a MAHLE kizárólagos tulajdonában maradnak vagy kizárólagos tulajdonává válnak („MAHLE tulajdon”). A MAHLE által átadott tervekhez, mintákhoz, rajzokhoz, adatokhoz, modellekhez vagy egyéb információkhoz és dokumentumokhoz („MAHLE dokumentumok”) kapcsolódó jogok is a MAHLE tulajdonában maradnak. A szállító kifejezetten elfogadja, hogy a MAHLE tulajdon és a MAHLE dokumentumok nem használhatóak fel harmadik átevők termékeinek gyártásához vagy tervezéséhez a MAHLE előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

c) A szállító haszonkölcsönbevevőként birtokolja, más személyek bármintemű tulajdonától elkülönítve és elválasztva tárolja és egyértelműen a MAHLE tulajdonként jelöli meg a MAHLE tulajdont és a MAHLE dokumentumokat. A MAHLE írásbeli utasítása nélkül a MAHLE tulajdon és a MAHLE dokumentumok nem távolíthatók el a szállító székhelyéről, kivéve, ha az a szerződés teljesítését szolgálja.

d) A szállító köteles saját költségére, újírtéken olyan biztosítást kötni, amely fedezetet nyújt legalább a MAHLE tulajdon tűz-, víz- és lopáskárokkal szembeni védelmére, és köteles ezt a biztosítást érvényben tartani. A szállító a MAHLE felszólítására igazolja a vonatkozó biztosítások meglétét. A szállító saját költségére, a szokásos időközönként végzi el az esetlegesen szükséges karbantartási munkákat. Köteles haladéktalanul értesíteni a MAHLE-t a károkról vagy üzemzavarokról.

e) Amennyiben a MAHLE a szállító általi termékgyártás céljából termékeket, alpanyagokat vagy egyéb anyagot („áruk”) bocsát a szállító rendelkezésére, a MAHLE fenntartja magának ezen áruk tekintetében a tulajdonjogát. Az ilyen áruk szállító által történő megmunkálása/feldolgozása, átépítése, beépítése vagy átalakítása a MAHLE javára történik. Amennyiben nem a MAHLE tulajdonában lévő, más tárgyakal együtt kerül sor a tulajdonjog-fenntartással érintett áruk feldolgozására, a MAHLE közös tulajdont szerez az új terméken, mégpedig a MAHLE áruinak értéke (általános forgalmi adóval növelt vételár) és a többi feldolgozott tárgynak a feldolgozás időpontjában fennálló arányában.

f) Amennyiben a MAHLE által rendelkezésre bocsátott áruk és a nem a MAHLE tulajdonában lévő, más dolgok elválaszthatatlanul egyesülnek vagy vegyülnek, a MAHLE közös tulajdont szerez az új terméken, mégpedig a tulajdonjog-fenntartással érintett áruinak értéke (általános forgalmi adóval növelt vételár) és a többi egyesült vagy vegyült dolognak az egyesülés vagy vegyülés időpontjában fennálló arányában. Amennyiben oly módon történik az egyesülés vagy a vegyülés, hogy a szállító dolgai tekintendők a főalkotórésznek, a felek megállapodnak, hogy a szállító arányosan átruházza a tulajdonrészét a MAHLE-ra; a szállító a MAHLE nevében tárolja és őrzi a MAHLE kizárólagos tulajdonát vagy közös tulajdonát.

## 14. Titoktartás

a) A szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a másik szerződő féltől közvetlenül vagy közvetve kapott bizalmas információkat bizalmasan kezeli. A megrendelések és az azokkal összefüggő kereskedelmi és műszaki részletek is bizalmas információként kezelendők. Különösen a kapott ábrák, rajzok, számítások, minőségi irányelvek, minták és hasonló tárgyak esnek a titoktartás hatálya alá. A bizalmas információk sokszorosítása és továbbadása csak a üzemi működés által megkívánt mértékben megengedett. Harmadik személyek számára csak a MAHLE előzetes hozzájárulása után, írásban tehető hozzáférhetővé.

b) A fenti kötelezettségek nem alkalmazandók olyan bizalmas információkra, amelyekkel kapcsolatban a szállító igazolni tudja, hogy

- (i) a közlés időpontjában már általánosan hozzáférhetőek voltak, vagy azt követően neki fel nem róható módon általánosan hozzáférhetővé váltak;
- (ii) a közlés időpontjában már az ő birtokában voltak;
- (iii) harmadik személy – titoktartásra és a használat mellőzésére való kötelezés nélkül – tette őket számára hozzáférhetővé, feltéve, hogy ezek a harmadik személyek nem közvetlenül vagy közvetve a szállítótól kapták az információkat;
- (iiii) jogszabályi rendelkezések alapján kell közölni őket a hatóságokkal.

c) A szállító kötelezettséget vállal arra, hogy azonos mértékben kötelezi titoktartásra alvállalkozóit. A szállító kizárólag rendeltetésszerűen használhatja a MAHLE által a tudomására hozott titkos információkat.

d) A titoktartásra irányuló kötelezettség a szállítói kapcsolat megszüntetését követő 3 évig érvényben marad. A szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a szállítói kapcsolat megszüntetését követően kiszolgáltatja a MAHLE-nak a kapott bizalmas információkat, amennyiben fizikai valójukban vagy elektronikus tárolóeszközön rendelkezésre állnak. A MAHLE kérésére a szállító köteles írásban igazolni a két utolsó mondatból eredő kötelezettségek teljesítését.

## 15. Fejlesztés megrendelése

Amennyiben a szállító gyártáshoz szükséges anyagokkal vagy gyártóeszközökkel (különösen szerszámokkal) kapcsolatos olyan fejlesztői munkákat végez a MAHLE megbízásából, amelyek költségét a MAHLE külön és/vagy a termékekért fizetendő ellenérték keretében megtéríti (megbízásban történő fejlesztés), az alábbiak irányadóak:

a) A szállító harmadik személyek oltalmi jogától mentes fejlesztési eredményt köteles elérni; a 12. pont értelemszerűen alkalmazandó.

b) Valamennyi olyan fejlesztési eredmény („munkaeredmény”) esetében, amelyet a szállító az együttműködés keretében ér el (ideértve az összes találmányt, know-how-t, kísérleti és fejlesztési jelentést, elképzelést, ötletet, tervet, kialakítást, javaslatot, mintát, modellt stb.) annak keletkezésével a tulajdonjog a MAHLE-t illeti meg.

c) Amennyiben a munkaeredmények jogi oltalom alá helyezhetőek, a MAHLE jogosult különösen arra, hogy saját belátása szerint bel- és külföldön saját nevében ezekre vonatkozó oltalmi jogokat jelentsen be, azokat fenntartsa vagy bármikor megszüntesse.

d) A szállító köteles arra, hogy a feltaláláshoz intézett nyilatkozattal korlátlan mértékben igényt tarthasson a munkavállalói által a jelen szerződés teljesítése során létrehozott, jogi oltalom alá helyezhető találmányokra; a találmányon fennálló jogot haladéktalanul át kell ruházni a MAHLE-ra.

e) Amennyiben a munkaeredmények a szállító megillető szerzői jog védelme alatt állnak, a szállító biztosítja a MAHLE-nak és a MAHLE kapcsolt vállalkozásainak a kizárólagos, díjmentes, visszavonhatatlan, továbbengedélyezhető, átruházható, időbeli, térbeli és tartalmi korlátozásoktól mentes jogot arra, hogy bármilyen módon, díjmentesen és tetszőlegesen használja és hasznosítsa ezeket a munkaeredményeket. Amennyiben szoftver formájában születik munkaeredmény, a használati és hasznosítási jogok nem korlátozódnak a tárgykódra. A MAHLE-t megilleti különösen a forráskód és a dokumentáció átadásának joga. Bármikor, a fejlesztés végrehajtása során is követelheti az átadást.

f) A szállító (és kapcsolt vállalkozásai) marad változatlanul az együttműködés kezdete előtt létrejött találmányok és az arra vonatkozóan bejelentett vagy biztosított oltalmi jogok, valamint az együttműködés kezdete előtt fennálló szerzői jogok, formatervezési mintajogok és know-how („régí oltalmi jogok”) tulajdonosa.

g) Amennyiben a régi oltalmi jogok szükségesek a munkaeredmények hasznosításához vagy továbbfejlesztéséhez, a MAHLE megszerzi azok időbeli és térbeli korlátozásoktól mentes, díjmentes, nem kizárólagos, továbbengedélyezhető, átruházható és visszavonhatatlan használati jogát.

h) Amennyiben a szállító az általa nyújtandó szolgáltatások keretében alvállalkozókat vesz igénybe, köteles megfelelő, szerződésbe foglalt megállapodásokkal biztosítani, hogy a MAHLE a jelen 15. pont szabályozásának megfelelő tulajdon- és használati jogokat szerezzen.

## 16. Alkatrészellátás

A szállító kötelezettséget vállal arra, hogy biztosítja az alkatrészellátást azoknak a végtermékeknek a várható hasznos élettartamára, amelyekhez felhasználandók a termékek. A minimális időtartam a termékek sorozatgyártásának befejezését követő 15 év. A szállító a minimális időtartam lejártá előtt legalább egy évvel lehetőséget biztosít a MAHLE-nak arra, hogy véglegesen megrendelje a mindenkor szükséges mennyiséget.

## 17. Megrendelések törlése/ szerződések megszüntetése

a) Amennyiben valamelyik szerződő fél indokolatlanul felfüggeszti fizetéseit, vagy az illetékes bíróság -felszámolási vagy csődeljárás keretében- valamelyik fél fizetésektelenségét állapítja meg jogerős és végrehajtható határozatával, a másik fél jogosult arra, hogy a szerződés még nem teljesített részei miatt elálljon a szerződéstől.

b) Áruszállításra szóló, hosszú távú szerződések esetében a c)-e) pontok rendelkezései irányadóak a futamidő és a megszüntetés tekintetében.

c) Mindkét fél jogosult 9 hónapos felmondási idő betartásával, írásban felmondani a szerződéseket.

d) Azokban az esetekben, amikor a MAHLE ügyfele indokolatlanul és rendkívüli módon törli vagy módosítja megrendelését, a MAHLE – a 17. c) pont szerinti felmondási joga sérelme nélkül – jogosult arra, hogy a szállítóval közösen olyan más megállapodást kössön, amely figyelembe veszi ezeket a körülményeket. A szállító köteles ezen megállapodást megkötöni és annak teljesítését nem tagadhatja meg, kivéve a vis maior eseteit.

Eltérő rendelkezés hiányában az alábbi kötelezettségi szintek irányadóak ebben az esetben:

- (i) A megrendelést követő hónapra (1. hónap) meghatározott mennyiség kötelező jelleggel megrendeltnek minősül.
- (ii) A következő hónapra (2. hónap) megrendelt mennyiség alapanyag beszerzésére jogosítja fel a szállítót. Ha a MAHLE később nem veszi át ezt a mennyiséget, a szállító jogosult arra, hogy kiszámlázza a MAHLE-nak a beszerzett alapanyagot azal, hogy a MAHLE követelheti az alapanyag szállítását.

Az ezen túlmenően gyártott mennyiségek és beszerzett anyagok kockázatát és költségét kizárólag a szállító viseli.

e) Mindegyik fél jogosult arra, hogy fontos okból bármikor, azonnali hatállyal felmondja a szerződést.

Fontos ok különösen az alábbi esetekben áll fenn:

- (i) valamelyik fél beszünteti fizetéseit, az illetékes bíróság jogerős és végrehajtható határozatával elrendeli a felszámolási vagy csődeljárás megindítását valamelyik féllel szemben,
- (ii) lényeges szerződéses kötelezettségek megszegése; olyan kötelezettségszegés esetén, amely megszüntethető, de csak azt követően, hogy a véten fél írásban felszólította a másik felet a kötelezettségszegés megszüntetésére, figyelmeztette őt a fontos okból történő felmondás fenyegető veszélyére és legalább négyhetes, ésszerű póthatáridőt biztosított, amely eredménytelenül telt el;
- (iii) valamelyik fél a tulajdonosai vagy a részvényesei körében bekövetkezett változások következtében a másik fél valamelyik versenytársának meghatározó irányítása alá kerül.

f) Valamely szerződés felmondása vagy egyéb módon történő megszüntetése esetén a szállítónak vissza kell szolgáltatnia a MAHLE tulajdont és a MAHLE dokumentumokat (vö. 13. b) pont), valamint a MAHLE által rendelkezésre bocsátott tárgyakat, beleértve az összes rajzot és egyéb dokumentumot, berendezést és szerszámot.

## 18. Egyéb rendelkezések

a) Amennyiben a fenti rendelkezések közül valamelyik hatálytalan és végrehajthatatlan lenne vagy azzá válna, úgy az nem érinti a fennmaradó rendelkezések érvényességét. A semmis vagy végrehajthatatlan rendelkezés helyett olyan rendelkezés minősül elfogadottnak, amely a jogszabályi előírások alapján leginkább megfelel annak, amit a szerződő felek a hatálytalan vagy végrehajthatatlan rendelkezés eredeti értelme és célja alapján akartak. Ugyanez érvényes a szerződés esetleges joghézagaira.

b) A MAHLE előzetes írásbeli engedélye nélkül a szállító sem részben, sem egészben nem engedélyezheti és ruházhatja át egyik megrendelést vagy szerződést sem.

c) A MAHLE előzetes írásbeli engedélye nélkül a szállító sem egy, sem több alvállalkozót nem vehet igénybe valamely megrendelés vagy valamely megrendelés valamelyik részének teljesítése céljából.

d) Jelen, a MAHLE cégcsoport Magyarországon bejegyzett társaságainak beszerzéseire vonatkozó Általános Vételi Szerződési Feltételek angol nyelvű változata információs és fordítási célt szolgál. A magyar és az angol nyelvű ÁSZF esetleges eltérései esetén a magyar nyelvű ÁSZF az irányadó. Esetleges vitás kérdések vagy bírósági eljárás esetén az ÁSZF magyar nyelvű változata az irányadó.

## 19. Teljesítés helye, alkalmazandó jog, joghatóság

a) A szállító szállítási kötelezettségeinek teljesítési helye a MAHLE által mindenkor megadott átvételi vagy felhasználási hely. A MAHLE fizetési kötelezettségeinek teljesítési helye a MAHLE székhelye.

b) Kizárólag a magyar jog irányadó. Az áruk nemzetközi adásvételére vonatkozó szerződésről szóló ENSZ-egyezmény (CISG) nem alkalmazható.

c) A szerződő felek közötti üzleti kapcsolatból eredő jogviták eldöntésének helye Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság. A MAHLE-t ezen túlmenően megilleti annak joga, hogy választása szerint a szállító székhelye szerint illetékes bíróság előtt is peres vagy nemperes eljárást indítson a szállító ellen.

2015 szeptemberi változat